

Gebrauchsanweisung

Vorsicht: Diese Gebrauchsanweisung ist eine Ergänzung zur Gebrauchsanweisung des jeweiligen Dräger Gasmessgerätes. Jede Handhabung an dem Sensor setzt die genaue Kenntnis und Beachtung der Gebrauchsanweisung des verwendeten Dräger Gasmessgerätes sowie der allgemeinen Gebrauchsanweisung 90 23 657 voraus.

Haftung für Funktion bzw. Schäden

Die Haftung für die Funktion des Sensors geht in jedem Fall auf den Eigentümer oder Betreiber über, wenn der Sensor von Personen, die nicht Dräger Safety angehören, unsachgemäß gewartet oder instandgesetzt wird oder wenn eine Handhabung erfolgt, die nicht der bestimmungsgemäßen Verwendung entspricht. Für Schäden, die durch die Nichtbeachtung der vorstehenden Hinweise eintreten, haftet Dräger Safety nicht. Gewährleistungs- und Haftungsbedingungen der Verkaufs- und Lieferbedingungen von Dräger Safety werden durch vorstehende Hinweise nicht erweitert.

Verwendungszweck

Zum Einsatz in Dräger Gasmessgeräten. Zur Überwachung der NH₃ (Ammoniak)-Konzentration in der Umgebungsluft. Der Sensor ist nicht geeignet zur Überwachung einer andauernden NH₃-Konzentration.

Messbereich	0 bis 300 ppm NH ₃
Ansprechzeit, t _{0...50}	≤20 Sekunden bei 20 °C
Messgenauigkeit	≤±3 % des Messwertes
Langzeitdrift bei 20 °C	
Nullpunkt	≤±5 ppm/Jahr
Empfindlichkeit	≤±2 % des Messwertes/Monat
Einlaufzeit	≤12 Stunden
Umgebungsbedingungen	
Temperatur:	-40 bis 50 °C
Feuchte:	10 bis 90 % r.F.
Druck:	700 bis 1300 hPa
Temperatureinfluss	
Nullpunkt	≤±5 ppm
Empfindlichkeit	≤±5 % des Messwertes
Feuchteinfluss	
Nullpunkt	≤±0,1 ppm/% r.F.
Empfindlichkeit	≤±0,2 % des Messwertes/% r.F.
Kalibriergas	NH ₃
Prüfgasflasche (58 L) 100 ppm NH ₃ Bestell-Nr. 68 10 387	
Erwartete Sensorlebensdauer	>2 Jahre

Weitere Informationen

siehe allgemeine Gebrauchsanweisung 90 23 657 und unter www.draeger.com oder auf Anforderung von der zuständigen Dräger Safety Vertretung.

Querempfindlichkeiten

Gas/Dampf	Chem. Symbol	Konzentration	Anzeige in ppm NH ₃
Chlor	Cl ₂	10 ppm	≤30 ⁽⁻⁾
Chlorwasserstoff	HCl	20 ppm	≤15 ⁽⁻⁾
Ethanol	C ₂ H ₅ OH	250 ppm	≤40
Ethin	C ₂ H ₂	100 ppm	kein Einfluss
Kohlendioxid	CO ₂	10 Vol.-%	kein Einfluss
Kohlenmonoxid	CO	1000 ppm	kein Einfluss
Methan	CH ₄	0,9 Vol.-%	kein Einfluss
Ozon	O ₃	0,5 ppm	kein Einfluss
Phosphin	PH ₃	1 ppm	≤2
Schwefeldioxid	SO ₂	20 ppm	kein Einfluss
Schwefelwasserstoff	H ₂ S	20 ppm	≤70
Stickstoffdioxid	NO ₂	20 ppm	≤10 ⁽⁻⁾
Stickstoffmonoxid	NO	20 ppm	≤10
Wasserstoff	H ₂	1000 ppm	≤4

(-) negatives Vorzeichen der Abweichung

Die in der Tabelle angegebenen Werte sind Richtgrößen und gelten für neue Sensoren. Die angegebenen Werte können um ±30 % schwanken. Der Sensor kann auch auf andere Gase empfindlich sein (Daten auf Anforderung von Dräger Safety). Gasgemische können als Summe angezeigt werden. Gase mit negativer Empfindlichkeit können eine positive Anzeige von NH₃ aufheben. Es sollte geprüft werden, ob Gasgemische vorliegen.

Kalibrierhinweise:

Prüfgas nicht einatmen. Gefahrenhinweise der entsprechenden Sicherheits-Datenblätter sowie Gebrauchsanweisung des verwendeten Dräger Gasmessgerätes strikt beachten!
Für die Festlegung der Kalibrierintervalle länderspezifische Bestimmungen beachten.

Instructions for Use

Caution: These Instructions for Use are a supplement to the Instructions for Use of the respective Dräger gas monitor. Any use of the sensor requires full understanding and strict observation of the Instructions for Use of the respective Dräger gas monitor and the general Instructions for Use 90 23 657.

Liability for proper function or damage

The liability for the proper function of the sensor is irrevocably transferred to the owner or operator to the extent that the sensor is improperly serviced or repaired by personnel not employed or authorised by Dräger Safety or if the sensor is used in a manner not conforming to its intended use. Dräger Safety cannot be held responsible for damage caused by non-compliance with the recommendations given above. The warranty and liability provisions of the terms of sale and delivery of Dräger Safety are likewise not modified by the recommendations given above.

Intended Use

For use in Dräger gas monitors. Used to monitor the NH₃ (ammonia) concentration in the ambient air. The sensor is not suitable for monitoring continuous NH₃ concentrations.

Measuring range	0 to 300 ppm NH ₃
Response time, t _{0...50}	≤20 seconds at 20 °C
Measurement accuracy	≤±3 % of measured value
Long-term drift, at 20 °C (68 °F)	
Zero	≤±5 ppm/year
Sensitivity	≤±2 % of measured value/month
Warming-up time	≤12 hours
Ambient conditions	
Temperature:	-40 to 50 °C (-40 to 122°F)
Humidity:	10 to 90 % r.h.
Pressure:	700 to 1300 hPa
Effect of temperature	
Zero	≤±5 ppm
Sensitivity	≤±5 % of measured value
Effect of humidity	
Zero	≤±0.1 ppm/% r.h.
Sensitivity	≤±0.2 % of measured value/% r.h.
Calibration gas	NH ₃
Test gas cylinder (58 L) 100 ppm NH ₃ Order No. 68 10 387	
Expected sensor life	>2 years

Additional Information

see general Instructions for Use 90 23 657 and available on the Internet at www.draeger.com or on request from your Dräger Safety dealer.

Cross sensitivities

Gas/Vapour	Chem. symbol	Concentration	Display in ppm NH ₃
chlorine	Cl ₂	10 ppm	≤30 ⁽⁻⁾
hydrogen chloride	HCl	20 ppm	≤15 ⁽⁻⁾
ethyl alcohol	C ₂ H ₅ OH	250 ppm	≤40
ethine	C ₂ H ₂	100 ppm	no effect
carbon dioxide	CO ₂	10 Vol.-%	no effect
carbon monoxide	CO	1000 ppm	no effect
methane	CH ₄	0.9 Vol.-%	no effect
ozone	O ₃	0.5 ppm	no effect
phosphine	PH ₃	1 ppm	≤2
sulphur dioxide	SO ₂	20 ppm	no effect
hydrogen sulphide	H ₂ S	20 ppm	≤70
nitrogen dioxide	NO ₂	20 ppm	≤10 ⁽⁻⁾
nitrogen monoxide	NO	20 ppm	≤10
hydrogen	H ₂	1000 ppm	≤4

(-) negative preceding sign of the deviation

The values given in the table are standard and apply to new sensors. The values may fluctuate by ±30 %. The sensor may also be sensitive to other gases (for information contact Dräger Safety). Gas mixtures can be displayed as the sum of all components. Gases with negative sensitivity may displace a positive display of NH₃. A check should be carried out to see if mixtures of gases are present.

Calibration notes:

Do not inhale the test gas. Observe the hazard warnings of the relevant Safety Data Sheets and the Instructions for Use of the Dräger gas monitor in use.
Observe the national regulations for the required calibration intervals.

® DrägerSensor ist eine in Deutschland eingetragene Marke von Dräger.

© Dräger Safety AG & Co. KGaA Ausgabe 04 - 02/2008
Änderungen vorbehalten

® DrägerSensor is a trademark of Dräger, registered in Germany.

© Dräger Safety AG & Co. KGaA Edition 04 - 02/2008
Subject to alteration

Mode d'emploi

Attention: Le présent mode d'emploi est un complément au mode d'emploi de l'appareil de mesure de gaz Dräger utilisé. Toute manipulation du capteur suppose la connaissance et l'observation exactes du mode d'emploi de l'appareil de mesure de gaz Dräger utilisé et du mode d'emploi général 90 23 657.

Responsabilité du fonctionnement ou des dommages

La responsabilité du fonctionnement de l'appareil incombe dans tous les cas au propriétaire ou à l'utilisateur dans la mesure où la maintenance et l'entretien de l'appareil sont assurés de manière incorrecte par des personnes n'appartenant pas à l'Assistance Technique Dräger Safety ou lorsque l'appareil a subi une manipulation non conforme à sa destination. Dräger Safety décline toute responsabilité pour les dommages résultant du non respect des consignes énumérées ci-dessus. Les conditions générales de garantie et de responsabilité concernant les conditions de vente et de livraison de Dräger Safety ne sont pas étendues par les remarques ci-dessus.

Champ d'application

Pour l'utilisation dans des détecteurs de gaz Dräger. Pour la surveillance de la concentration de NH₃ (ammoniaque) dans l'air ambiant. Le capteur n'est pas approprié à la surveillance d'une concentration continue de NH₃.

Domaine de mesure	0 à 300 ppm NH ₃
Temps de réponse, t _{0...50}	≤20 secondes à 20 °C
Précision de mesure	≤±3 % de la valeur mesurée
Dérive à long terme à 20 °C	
Point zéro	≤±5 ppm/année
Sensibilité	≤±2 % de la valeur mesurée/ mois
Période de stabilisation	≤12 heures
Conditions environnementales	
Température:	-40 à 50 °C
Humidité:	10 à 90 % H.R.
Pression:	700 à 1300 hPa
Influence de la température	
Point zéro	≤±5 ppm
Sensibilité	≤±5 % de la valeur mesurée
Influence de l'humidité	
Point zéro	≤±0,1 ppm/% d'humidité relative
Sensibilité	≤±0,2 % de la valeur mes./ % H.R.
Gaz de calibrage	NH ₃
Bouteille de gaz d'essai (58 L)	100 ppm NH ₃ N ¹ de réf. 68 10 387
Durée de vie escomptée	>2 années

Pour des informations supplémentaires

voir le mode d'emploi général 90 23 657 et la page Web www.draeger.com. Ces informations vous seront également adressées sur demande par la représentation Dräger Safety compétente.

Interférences

Gaz/vapeur	Formule Chimique	Concentration	Indication en ppm NH ₃
Chlore	Cl ₂	10 ppm	≤30 ⁽⁻⁾
Chlorure d'hydrogène	HCl	20 ppm	≤15 ⁽⁻⁾
Éthanol	C ₂ H ₅ OH	250 ppm	≤40
Ethylène	C ₂ H ₂	100 ppm	aucune influence
Gaz carbonique	CO ₂	10 % Vol.	aucune influence
Monoxyde de carbone	CO	1 000 ppm	aucune influence
Méthane	CH ₄	0,9 % Vol.	aucune influence
Ozone	O ₃	0,5 ppm	aucune influence
Phosphine	PH ₃	1 ppm	≤2
Bioxyde de soufre	SO ₂	20 ppm	aucune influence
Sulfure d'hydrogène	H ₂ S	20 ppm	≤70
Dioxyde d'azote	NO ₂	20 ppm	≤10 ⁽⁻⁾
Monoxyde d'azote	NO	20 ppm	≤10
Hydrogène	H ₂	1 000 ppm	≤4

(-) Signe moins de la différence

Les valeurs mentionnées dans le tableau sont indicatives et sont valables pour des capteurs neufs. Ces valeurs sont susceptibles de varier de ±30 %. Le capteur peut également être sensible à d'autres gaz (ces informations vous seront adressées sur demande par Dräger Safety). Les mélanges de gaz peuvent cumuler leurs influences respectives. Les gaz à sensibilité négative peuvent influencer une indication positive de NH₃. Vérifier la présence éventuelle de mélanges de gaz.

Consignes de calibrage :

Ne pas inhaler le gaz étalon. Observer scrupuleusement les indications de danger de la fiche technique de sécurité correspondante ainsi que le mode d'emploi de l'appareil de mesure de gaz Dräger utilisé ! Pour la détermination des intervalles de calibrage, respecter les directives nationales en vigueur.

Gebruiksaanwijzing

Voorzichtig: Deze gebruiksaanwijzing vormt een aanvulling op de gebruiksaanwijzing van het betreffende Dräger gasmeetapparaat. Elke handeling met of aan de sensor vereist exacte kennis en opvolging van de gebruiksaanwijzing van de gebruikte Dräger gasmeter en van de algemene gebruiksaanwijzing 90 23 657.

Aansprakelijkheid voor werking of schade

De aansprakelijkheid voor het functioneren van het apparaat gaat in elk geval op de eigenaar of gebruiker over, in zoverre het apparaat door personen die niet behoren tot Dräger Safety, ondeskundig onderhouden of gerepareerd wordt of als een toepassing plaatsvindt die niet in overeenstemming is met het beoogde gebruiksdoel. Voor schade die het gevolg is van het niet opvolgen van de hier vermelde instructies kan Dräger Safety niet aansprakelijk worden gesteld. Garantie- en aansprakelijkheidscondities die in de Verkoopvoorwaarden en Algemene Voorwaarden van Dräger Safety opgenomen zijn, worden door de hier vermelde instructies niet verruimd.

Gebruiksdoel

Voor gebruik in Dräger gasmeetapparatuur. Voor het bewaken van de concentratie van NH₃ (ammoniak) in de omgevingslucht. De sensor is niet geschikt voor het bewaken van een langdurige concentratie van NH₃.

Meetbereik	0 tot 300 ppm NH ₃
Reactietijd, t _{0...50}	≤20 seconden bij 20 °C
Meetnauwkeurigheid	≤±3 % van de meetwaarde
Drift op lange termijn bij 20 °C	
Nulpunt	≤±5 ppm/jaar
Gevoeligheid	≤±2 % van de meetwaarde/maand
Inlooptijd	≤12 uur
Omgevingsfactoren	
Temperatuur:	-40 tot 50 °C
Luchtvochtigheid:	10 tot 90 % rel. vochtig.
Druk:	700 tot 1300 hPa
Temperatuurinvloed	
Nulpunt	≤±5 ppm
Gevoeligheid	≤±5 % van de meetwaarde
Vochtigheidsinvloed	
Nulpunt	≤±0,1 ppm/% r.l.
Gevoeligheid	≤±0,2 % van de meetwaarde/% r.l.
Kalibratiegas	NH ₃
Testgasfles (58 L)	100 ppm NH ₃ Bestelnr. 68 10 387
Verwachte sensorlevensduur	>2 jaar

Verdere informatie

zie algemene gebruiksaanwijzing 90 23 657 en www.draeger.com of op aanvraag bij de bevoegde Dräger Safety Vertegenwoordiging.

Kruisgevoeligheden

Gas/damp	Chem. symbool	Concentratie	Indicatie in ppm NH ₃
Chloor	Cl ₂	10 ppm	≤30 ⁽⁻⁾
Chloorwaterstof	HCl	20 ppm	≤15 ⁽⁻⁾
Ethanol	C ₂ H ₅ OH	250 ppm	≤40
Ethylène	C ₂ H ₂	100 ppm	geen invloed
Kooldioxide	CO ₂	10 Vol.-%	geen invloed
Koolmonoxide	CO	1000 ppm	geen invloed
Methaan	CH ₄	0,9 Vol.-%	geen invloed
Ozon	O ₃	0,5 ppm	geen invloed
Fosfine	PH ₃	1 ppm	≤2
Zwavel dioxide	SO ₂	20 ppm	geen invloed
Zwavelwaterstof	H ₂ S	20 ppm	≤70
Stikstofdioxide	NO ₂	20 ppm	≤10 ⁽⁻⁾
Stikstofmonoxide	NO	20 ppm	≤10
waterstof	H ₂	1000 ppm	≤4

(-) negatief prefix van de afwijking

De in de tabel aangegeven waarden streefwaarden en gelden voor nieuwe sensoren. De aangegeven waarden kunnen ±30 % variëren. De sensor kan ook voor andere gassen gevoelig zijn (gegevens op aanvraag bij Dräger Safety). Gasmengsels kunnen als som worden weergegeven. Gassen met een negatieve gevoeligheid kunnen een positieve indicatie van NH₃ opheffen. Men dient te controleren of er sprake is van gasmengsels.

Kalibratieaanwijzingen:

Testgas niet inademen. Neem de veiligheidsaanwijzingen in de relevante safety data sheets en in de gebruiksaanwijzing van het gebruikte Dräger gasmeettoestel strikt in acht! Neem voor de vastlegging van de kalibratie-intervallen de landspecifieke voorschriften in acht.

® DrägerSensor est une marque déposée en Allemagne par Dräger.

® DrägerSensor is een in Duitsland geregistreerd merk van Dräger.